



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Cotéah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

中国铝业几内亚有限公司 中国铝业几内亚港口有限公司 生物多样性监测项目采购文件

CHALCO GUINEA COMPANY SA

CHALCO GUINEA PORT SA

Dossier d'approvisionnement pour le projet de suivi de la biodiversité

采购编号

(Numéro d'approvisionnement)

CGC-2025-HSE-009



采购人：中国铝业几内亚有限公司

中国铝业几内亚港口有限公司

日期：2025 年 11 月 12 日

Acheteur : Chalco Guinea Company SA

CHALCO GUINEA PORT SA

Date : 12 novembre 2025

第一章 采购公告

Annonce d'approvisionnement

(项目编号: CGC-2025-HSE-009)

(Numéro du projet : CGC-2025-HSE-009)

一、采购条件 **Condition d'approvisionnement**

生物多样性监测项目（项目编号：CGC-2025-HSE-009）由中国铝业几内亚有限公司、中国铝业几内亚港口有限公司作为采购人实施。该项目已具备采购条件，现面向社会公开采购。

Le Projet de Suivi de la Biodiversité (Numéro du projet : CGC-2025-HSE-009) est mis en œuvre par Chalco Guinea Company SA(ci-après « Chalco ») et CHALCO GUINEA PORT SA(ci-après « Chalco port »)en tant qu'acheteur. Le Projet réunit toutes les conditions pour passer à l'étape d'achat et est, par la présente, ouvert à la concurrence publique.

二、项目概况和采购范围 **Aperçu du projet et la portée de l'approvisionnement**

2.1 项目名称：生物多样性监测。

Nom du projet : Suivi de la Biodiversité.

2.2 项目类型：生态环境监测，包括且不限于监测生态系统中不同物种的种类和数量，完成每个区域的生态环境基础状态特征调查（包括动植物物种、敏感区域（包括水域、原始森林及鸟类繁殖地））；调查、监测现阶段鸟类、哺乳类、鱼类、两栖类、昆虫及植物的分布、类型及数量；评估生态系统的整体功能和健康状况，为制定科学合理的生态保护与修复策略提供基础支撑。

Type de projet : Surveillance environnement écologique. Ce Projet comprend, sans s'y limiter :

- Le suivi des espèces présentes au sein de l'écosystème en termes de diversité et de quantité. La réalisation de rapport sur les caractéristiques d'état de base écologiques pour chaque zone, incluant les espèces animales et végétales, et l'identification des zones sensibles (telles que les milieux aquatiques, les

forêts primaires et les sites de reproduction des oiseaux).

- L'investigation et le suivi de la répartition, de la diversité et de l'abondance actuelle des oiseaux, des mammifères, des poissons, des amphibiens, des insectes et des végétaux.
- L'évaluation globale du fonctionnement et de l'état de santé de l'écosystème afin fournir une base solide pour l'élaboration de stratégies scientifiques et pertinentes de protection et de restauration de l'environnement.

2.3 项目概况：本项目为中国铝业几内亚有限公司、中国铝业几内亚港口有限公司生物多样性监测。

Aperçu du Projet : Le présent Projet concerne la mise en œuvre du suivi de la biodiversité par Chalco et Chalco port.

2.4 项目地点：几内亚博凯大区博法省

Localisation du projet : Province de Boffa, Préfecture de Boké, République de Guinée.

2.5 采购范围：中铝几内亚采矿—运输—装船涉及到的直接作业区（包括铝土矿采场区域、港区、道路、周边设备设施及河道等）；缓冲带（采场与自然栖息地之间的过渡区域）；恢复区域（复垦区域）；采场周边受影响的村庄区域等。

Portée de l'approvisionnement :

- Le périmètre d'intervention couvre les zones d'exploitation directe liées aux activités d'extraction, de transport et de chargement de la bauxite par Chalco (y compris les carrières de bauxite, la zone portuaire, les routes, les équipements et installations périphériques, ainsi que les cours d'eau) ;

- Les zones tampons (zones de transition entre les sites miniers et les habitats naturels) ;

- Les zones de restauration (zones de réhabilitation) ;

- Les zones villageoises affectées autour des carrières etc.

2.6 计划工期：合同签订后，项目开工时间以采购人书面开工通知为准，服务期限 1 年。



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083.993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appartement 40A-Carrefour Moussoundougou-Coféah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Durée prévue : Après la signature du contrat, la date de démarrage du projet sera fixée par avis écrit de commencement émis par l'Acheteur, et la durée du service sera d'un (1) an.

三、报价人资格要求 (Exigences de qualification des soumissionnaires)

Critères de qualification	资格要求 Exigences
资质要求 Exigences en matière de qualification	<p>1. 报价人须在几内亚共和国合法注册并具备独立法人资格, 提供有效的商业登记 (RCCM)、税务识别号 (NIF) 及相关证明文件。</p> <p>Le Soumissionnaire doit être légalement enregistré en République de Guinée et disposer de la personnalité juridique indépendante. Il devra fournir un Registre du Commerce et du Crédit Mobilier (RCCM) valide, un Numéro d'Identification Fiscale (NIF) ainsi que les documents justificatifs correspondants.</p> <p>2. 报价人须拥有几内亚相关主管部门 (如环境、矿业部门) 颁发的生物多样性监测服务从业许可。</p> <p>Le Soumissionnaire doit détenir une autorisation d'exercice et l'agrément nécessaire pour les services de suivi de la biodiversité, délivrée par les autorités compétentes de Guinée (telles que les Administrations en charge de l'environnement, des mines etc).</p>
财务要求 Exigences Financières	<p>报价人应具备良好的银行资信, 不得处于被责令停业、财产被接管、冻结或破产状态。须提供开户银行出具的资信证明, 以及提供 2022 年-2024 年的财务报告。</p> <p>Le Soumissionnaire doit disposer d'une bonne solvabilité bancaire et ne pas être en situation de cessation forcée d'activités, de mise sous séquestre judiciaire, de gel des avoirs ou d'état de faillite. Il doit fournir une attestation de solvabilité délivrée par sa banque domiciliataire et le rapport financier de l'année 2022 à 2024.</p>
业绩及能力要求 Exigences de Performance	<p>1. 报价人须提供在几内亚或西非地区类似的生物多样性监测或环境监测或环境和社会影响评估项目的成功案例 (需附合同或验收文件)。</p> <p>Le Soumissionnaire doit fournir des exemples de projets réussis similaire en suivi de la biodiversité, en surveillance environnementale ou en évaluation d'Impact environnementale et sociale (EIES) réalisés en Guinée ou dans la région de l'Afrique de l'Ouest, accompagnées des contrats ou des documents de réception correspondants.</p> <p>2. 报价人拥有进行生物多样性监测所需的专业设备, 其采用的监测方法符合几内亚当地标准或通用的国际标准。</p> <p>Le Soumissionnaire doit disposer des équipements professionnels nécessaires à la réalisation du suivi de la biodiversité, et les méthodes</p>



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083.993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appartement 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

	<p>de suivi utilisées doivent être conformes aux normes guinéennes ou aux normes internationales reconnues.</p> <p>3. 核心人员应具备环境科学、生态学相关专业背景，并持有国际或当地认可的职业资格证书。（提供核心人员名单及资格证书）</p> <p>Le personnel clé doit avoir une formation en sciences de l'environnement, en écologie ou dans un domaine connexe, et posséder des certificats de qualification professionnelle reconnus au niveau international ou local. (La liste du personnel clé ainsi que les certificats doivent être fournis.)</p>
信誉要求 Exigences de crédibilité	<p>1. 报价人须承诺，在参加本次报价前的三年内，其在经营活动中未发生重大违法记录，也未发生重大质量、环境或安全事故。</p> <p>Le Soumissionnaire doit s'engager à attester que, au cours des trois années précédant la présente soumission, il n'a commis aucune infraction grave dans ses activités commerciales et n'a été impliqué dans aucun incident majeur relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.</p> <p>2. 报价人在项目评审期间不得存在以下情形：</p> <p>Le Soumissionnaire ne doit présenter aucune des situations suivantes pendant la période d'évaluation du projet :</p> <p>(1)被几内亚主管部门认定存在严重违法、违规行为；</p> <p>Avoir été reconnu coupable par les autorités compétentes de Guinée de violation graves des lois ou des réglementations réglementaires;</p> <p>(2)存在纳税违规、财务造假或其他影响履约能力的情形。</p> <p>Le Soumissionnaire ne doit pas avoir commis de violations fiscales, de falsifications comptables, ni se trouver dans toute autre situation compromettant sa capacité d'exécution.</p>
其他要求 Autres exigences	<p>不接受联合体报价</p> <p>Les soumissions en consortium ne sont pas acceptées.</p>

四、报价报名和采购文件的获取（Inscription des Soumissionnaires et Obtention des Documents d'Approvisionnement）

4.1 采购文件的获取 Obtention des Documents d'Approvisionnement

采购文件获取时间为：2025 年 11 月 12 日至 2025 年 11 月 18 日 17 点（几内亚科纳克里时间，下同），逾期不能获取。

La période d'obtenir du dossier d'approvisionnement est fixée du 12 novembre 2025 au 18 novembre 2025 à 17h00 (heure de Conakry, Guinée, même indication pour la suite). Aucun dossier ne pourra être obtenir après cette date.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083.993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Cotéah
Lanséboundji-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39 629 87 89 88

4.2 报价人报名：须通过电子邮件提交以下证明文件（发送后请电话确认）：

Le Soumissionnaire doit transmettre par courrier électronique les pièces justificatives suivantes (et confirmer l'envoi par téléphone) :

1. 邮件标题：注明报价人名称；

Objet du courriel : indiquer le nom du Soumissionnaire ;

2. 邮件正文：注明联系人姓名、联系电话、电子邮件、公司地址；

Corps du courriel : indiquer le nom du contact, le numéro de téléphone, l'adresse électronique et l'adresse de l'entreprise ;

3. 邮件附件 Pièces jointes à envoyer par courrier :

(1) 商业登记 (RCCM) ;

Extrait du registre de commerce et du crédit mobilier (RCCM) ;

(2) 税务识别号 (NIF) ;

Numéro d'identification fiscale (NIF) ;

(3) 生物多样性监测资质；

Agrément ou Autorisation obtenue en suivi de la biodiversité ;

(4) 开户银行出具的资信证明；

Attestation de la solvabilité bancaire délivrée par la banque d'ouverture de compte ;

(5) 2022 年-2024 年的财务报告。

Rapport financier de l'année 2022 à 2024 ;

(7) 承诺书（声明在参加本次报价前三年内，报价人在经营活动中无重大违法记录，且未发生重大质量、环境或安全事故）。

Déclaration sur l'honneur attestant qu'au cours des trois années précédentes la présente offre, le Soumissionnaire n'a commis aucune infraction majeure dans ses activités commerciales et n'a été impliquée dans aucun accident grave relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.

4.3 采购人在收到上述文件后，将向报价人发送采购文件电子版。

Après réception des documents susmentionnés, l'Acheteur transmettra au



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083.993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appartement 40A-Carrefour Moussoudougou-Coféah

Lanséboundji-Commune de Matam, BP. 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Soumissionnaire la version électronique du dossier d'approvisionnement.

4.4 报价人在收到采购文件电子版后，须通过电子邮件向中国铝业几内亚有限公司、中国铝业几内亚港口有限公司确认已收到。若未确认，视为已收到，由此产生的后果由报价人自行承担。邮件标题须注明“报价人名称+已收到中国铝业几内亚有限公司、中国铝业几内亚港口有限公司的生物多样性监测项目采购文件”。特此说明，正文须注明联系人姓名、联系电话、电子邮件及公司地址。

Après réception de la version électronique du dossier d'approvisionnement, le Soumissionnaire doit confirmer par courrier électronique à Chalco et Chalco port qu'il en a bien accusé réception. À défaut de confirmation, la réception sera réputée acquise et les conséquences qui en découleraient seront entièrement à la charge du Soumissionnaire. L'objet du courriel devra indiquer « Nom du Soumissionnaire + Accusé de réception du dossier d'approvisionnement du Projet de suivi de la biodiversité de Chalco et de Chalco port ». Il est précisé que le corps du message devra mentionner le nom du contact, son numéro de téléphone, son adresse électronique ainsi que l'adresse de l'entreprise.

五、资格审查方式 (Méthode de Vérification des Qualifications)

本次采购采用资格预审方式对报价人进行资格审查。

La vérification des qualifications pour cet approvisionnement se fera par une présélection des qualifications .

六、报价文件的递交 (Soumission des Offres)

6.1 截止时间及递交地址见采购文件。

La date limite et l'adresse de soumission sont indiquées dans le dossier d'approvisionnement.

6.2 逾期送达或者未送达指定地点的报价文件，采购人不予受理。

Les offres soumises après l'échéance ou non déposées à l'adresse indiquée ne seront pas acceptées par l'Acheteur.

七、联系方式 (Coordonnées)

1. 采购人：中国铝业几内亚有限公司、中国铝业几内亚港口有限公司



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoundougou-Coféah

Lanséboundji-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Adjudicateur : Chalco Guinea Company SA、CHALCO GUINEA PORT SA

2. 地址：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地

Adresse : Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de
Boffa, région de Boké, Guinée

3. 联系人 Correspondant: Lounceni Sylla

唐瑞 RUI TANG

陈浩 HAO CHEN

4. 联系电话 Téléphone : +224-628 26 88 70

+224-613335073

+224-613335083

5. 电子邮件 E-mail: loucenyssylla@gmail.com

tang.rui@chinalco.com.cn

hao_chen323@chinalco.com.cn